PASTOR

POH WEE LONG

傅 伟 龙 牧 师

EPHESIANS 5:15-20 (NIV)

15 Be very careful, then, how you live—not as unwise but as wise, 16 making the most of every opportunity, because the days are evil. 17 Therefore do not be foolish, but understand what the Lord's will is.

EPHESIANS 5:15-20 (NIV)

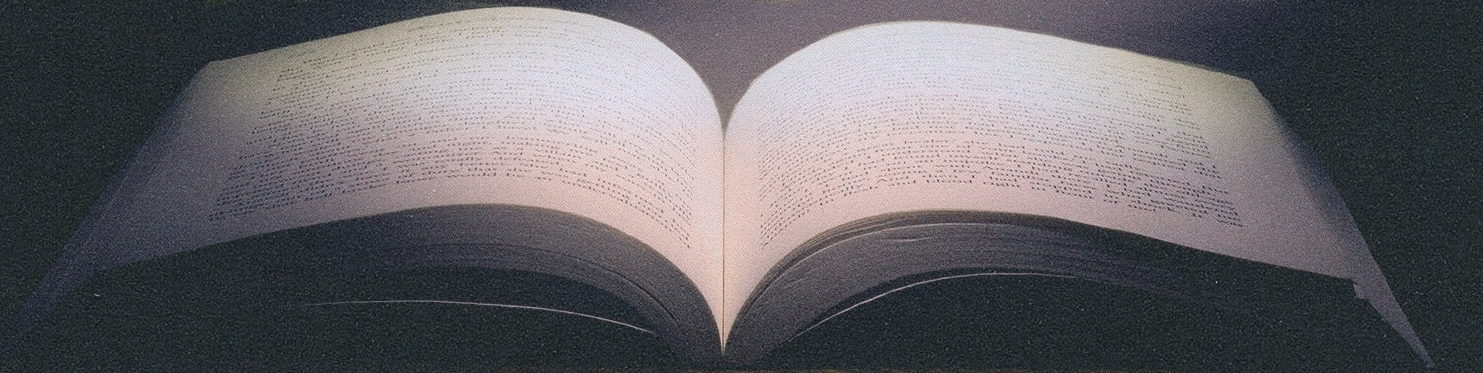
18 Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead, **be filled with the Spirit**, 19 speaking to one another with psalms, hymns, and songs from the Spirit. Sing and make music from your heart to the Lord, 20 always giving thanks to God the Father for everything, in the name of our Lord Jesus Christ.

以弗所书 5:15-20 (CUVMPS)

15 你们要谨慎行事，不要像愚昧人，
当像智慧人。16 要爱惜光阴，因为现
今的世代邪恶。17 不要做糊涂人，要
明白主的旨意如何。18 不要醉酒，酒
能使人放荡；乃要被圣灵充满。19 当
用诗章、颂词、灵歌彼此对说，口唱
心和地赞美主。20 凡事要奉我们主耶
稣基督的名常常感谢父神。

BE FILLED WITH THE SPIRIT

被圣灵充满



PASTOR POH WEE LONG
傅 伟 龙 牧 师

JOHN 14:16-17 (NIV)

16 And I will ask the Father, and he will
give you another advocate to help you
and be with you forever— 17 the Spirit of
truth. The world cannot accept him,
because it neither sees him nor knows
him. But you know him, for he lives with
you and will be in you.

约翰福音 14:16-17 (CUVMPS)

16 “我要求父，父就另外赐给你们一位保惠师，叫他永远与你们同在，17 就是真理的圣灵，乃世人不能接受的，因为不见他，也不认识他。你们却认识他，因他常与你们同在，也要在你们里面。

2 CORINTHIANS 1:21-22 (NIV)

21 Now it is God who makes both us and you stand firm in Christ. He anointed us, 22 set his seal of ownership on us, and put his Spirit in our hearts as a deposit, guaranteeing what is to come.

哥林多后书 1:21-22 (CUVMPS)

21 那在基督里坚固我们和你们，并且膏我们的就是神；22 他又用印印了我们，并赐圣灵在我们心里做凭据。

BE FILLED WITH THE SPIRIT
被圣灵充满

EPHESIANS 1:13-14 (NIV)

13 And you also were included in Christ when you heard the message of truth, the gospel of your salvation. When you believed, you were marked in him with a seal, the promised Holy Spirit, 14 who is a deposit guaranteeing our inheritance until the redemption of those who are God's possession—to the praise of his glory.

以弗所书 1:13-14 (CSBS)

13 在基督里，你们也听从了真理的话语，就是那使你们得救的福音，并且信了基督，就蒙了所应许的圣灵为印记。14 圣灵是我们得继业的预付凭据（定金），直到属神的子民得赎，归于他荣耀的称赞。

JOHN 20:19-22 (NIV)

19 On the evening of that first day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jewish leaders, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you!” 20 After he said this, he showed them his hands and side. The disciples were overjoyed when they saw the Lord.

JOHN 20:19-22 (NIV)

21 Again Jesus said, “Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you.” 22 And with that he breathed on them and said, “Receive the Holy Spirit.

约翰福音
20:19-22
(CUVMPS)

19 那日，就是七日的第一日晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来站在当中，对他们说：“愿你们平安！”20 说了这话，就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。21 耶稣又对他们说：“愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”22 说了这话，就向他们吹一口气，说：“你们受圣灵！

BE FILLED WITH
THE SPIRIT
被圣灵充满

ACTS 1:4-5 (NIV)

4 On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: “Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. 5 For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

使徒行传 1:4-5
(CUVMPS)

4 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们
说：“不要离开耶路撒冷，要等候父所
应许的，就是你们听见我说过的。 5
约翰是用水施洗，但不多几日，你们
要受圣灵的洗。”

QUICK RECAP 快速回顾:

QUICK RECAP 快速回顾:

1. The Holy Spirit only dwells in Christians.
   圣灵只住在基督徒心里。

QUICK RECAP 快速回顾:

1. The Holy Spirit only dwells in Christians.
   圣灵只住在基督徒心里。
2. The indwelling of the Holy Spirit is a seal or proof of our salvation.
   圣灵住在心里，是得救的印记。

QUICK RECAP 快速回顾:

1. The Holy Spirit only dwells in Christians.
   圣灵只住在基督徒心里。
2. The indwelling of the Holy Spirit is a seal or proof of our salvation.
   圣灵住在心里，是得救的印记。
3. The indwelling of the Holy Spirit and the filling of the Holy Spirit are two different matters.
   圣灵住在心里，和被圣灵充满，是两回事。

We are filled with the Holy Spirit for:
我们被圣灵充满，是为了：

THE POWER TO LIVE A LIFE OF
FREEDOM
得着大能活出自由的生命

GALATIANS 5:16-18 (NIV)

16 So I say, walk by the Spirit, and you will
not gratify the desires of the flesh. 17 For
the flesh desires what is contrary to the
Spirit, and the Spirit what is contrary to
the flesh. They are in conflict with each
other, so that you are not to do whatever
you want. 18 But if you are led by the
Spirit, you are not under the law.

加拉太书 5:16-18 (CUVMPS)

16 我说，你们当顺着圣灵而行，就不放纵肉体的情欲了。17 因为情欲和圣灵相争，圣灵和情欲相争，这两个是彼此相敌，使你们不能做所愿意做的。18 但你们若被圣灵引导，就不在律法以下。

ROMANS 8:5-6 (NIV)

5 Those who live according to the flesh have their minds set on what the flesh desires; but those who live in accordance with the Spirit have their minds set on what the Spirit desires. 6 The mind governed by the flesh is death, but the mind governed by the Spirit is life and peace.

罗马书 8:5-6 (CUVMPS)

5 因为随从肉体的人，体贴肉体的事；随从圣灵的人，体贴圣灵的事。6 体贴肉体的就是死，体贴圣灵的乃是生命、平安。

2 CORINTHIANS 3:17 (NIV)

17 Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom.

哥林多后书 3:17 (CUVMPS)

17 主就是那灵，主的灵在哪里，哪里就得以自由。

We are filled with the Holy Spirit for:
我们被圣灵充满，是为了：

THE POWER TO LIVE A LIFE OF
FREEDOM
得着大能活出自由的生命

THE POWER TO LIVE A LIFE OF
WITNESSING
得着大能活出见证的生命

BE FILLED WITH
THE SPIRIT
被圣灵充满

ACTS 1:8 (NIV)

8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

使徒行传 1:8 (CUVMPS)

8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒马利亚，直到地极，作我的见证。”

ACTS 2:1-4 (NIV)

1 When the day of Pentecost came, they were all together in one place. 2 Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. 3 They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. 4 All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

使徒行传
2:1-4
(CSBS)

1 到了五旬节那天，他们都聚集在一起。2 突然，有响声从天上下来，好像狂风吹过，充满了他们所坐的整个房子，3 有舌头像火焰那样，向他们显现，分开留在他们每一个人身上。4 于是他们都被圣灵充满，就照着圣灵赐给他们的话，开始说出别种语言。

BE FILLED WITH
THE SPIRIT
被 圣 灵 充 满

JOHN 20:19 (NIV)

19 On the evening of that first day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jewish leaders…

约翰福音 20:19 (CUVMPS)

19 那日，就是七日的第一日晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了……

ACTS 2:14 (NIV)

14 Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say.

使徒行传 2:14 (CCBS)

14 彼得和其他十一位使徒都站起来，他大声对众人说：“各位犹太同胞和住在耶路撒冷的人啊，请留心听！我告诉你们这是怎么回事。

ACTS 4:29-31 (NIV)

29 Now, Lord, consider their threats and enable your servants to speak your word with great boldness. 30 Stretch out your hand to heal and perform signs and wonders through the name of your holy servant Jesus.” 31 After they prayed, the place where they were meeting was shaken. And they were all filled with the Holy Spirit and spoke the word of God boldly.

使徒行传
4:29-31
(CUVMPS)

29 他们恐吓我们，现在求主鉴察，一
面叫你仆人大放胆量讲你的道，30 一
面伸出你的手来医治疾病，并且使神
迹奇事因着你圣仆耶稣的名行出来。”
31 祷告完了，聚会的地方震动，他们
就都被圣灵充满，放胆讲论神的道。

BE FILLED WITH
THE SPIRIT
被 圣 灵 充 满

We are filled with the Holy Spirit for:
我们被圣灵充满，是为了：

THE POWER TO LIVE A LIFE OF
FREEDOM
得着大能活出自由的生命

THE POWER TO LIVE A LIFE OF
WITNESSING
得着大能活出见证的生命

BE FILLED WITH
THE SPIRIT
被圣灵充满

THE POWER TO LIVE A LIFE THAT

BEARS FRUIT

得着大能活出结果子的生命

ACTS 8:14-21 (NIV)

14 When the apostles in Jerusalem heard that Samaria had accepted the word of God, they sent Peter and John to Samaria. 15 When they arrived, they prayed for the new believers there that they might receive the Holy Spirit, 16 because the Holy Spirit had not yet come on any of them; they had simply been baptized in the name of the Lord Jesus.

ACTS 8:14-21 (NIV)

17 Then Peter and John placed their hands on them, and they received the Holy Spirit. 18 When Simon saw that the Spirit was given at the laying on of the apostles' hands, he offered them money 19 and said, "Give me also this ability so that everyone on whom I lay my hands may receive the Holy Spirit." 20 Peter answered: "May your money perish with you, because you thought you could buy the gift of God with money!

ACTS 8:14-21 (NIV)

21 You have no part or share in this ministry, because your heart is not right before God.

使徒行传
8:14-21
(CUVMPS)

14 使徒在耶路撒冷听见撒马利亚人领受了神的道，就打发彼得、约翰往他们那里去。15 两个人到了，就为他们（新信徒）祷告，要叫他们受圣灵，16 因为圣灵还没有降在他们一个人身上，他们只奉主耶稣的名受了洗。17 于是使徒按手在他们头上，他们就受了圣灵。

使徒行传
8:14-21
(CUVMPS)

18 西门看见使徒按手便有圣灵赐下，
就拿钱给使徒，19 说：“把这权柄也给
我，叫我手按着谁，谁就可以受圣
灵。”20 彼得说：“你的银子和你一同
灭亡吧！因你想神的恩赐是可以用钱
买的。21 你在这道上无份无关，因为
在神面前你的心不正。

GALATIANS 5:22-23 (NIV)

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, forbearance, kindness, goodness, faithfulness, 23 gentleness and self-control. Against such things there is no law.

加拉太书 5:22-23 (CUVMPS)

22 圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、23 温柔、节制；这样的事没有律法禁止。

BE FILLED WITH
THE SPIRIT
被圣灵充满

JOHN 15:5 (NIV)

5 “I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.

约翰福音 15:5 (CUVMPS)

5 我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能做什么。

1 CORINTHIANS 13:1-3 (NIV)

1 If I speak in the tongues of men or of angels, but do not have love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal. 2 If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but do not have love, I am nothing. 3 If I give all I possess to the poor and give over my body to hardship that I may boast, but do not have love, I gain nothing.

哥林多前书 13:1-3 (CUVMPS)

1 我若能说万人的方言，并天使的话语，
却没有爱，我就成了鸣的锣、响的钹
一般。2 我若有先知讲道之能，也明白
各样的奥秘、各样的知识，而且有全
备的信叫我能够移山，却没有爱，我
就算不得什么。3 我若将所有的周济穷
人，又舍己身叫人焚烧，却没有爱，
仍然于我无益。

We are filled with the Holy Spirit for:

我们被圣灵充满，是为了：

We are filled with the Holy Spirit for:
我们被圣灵充满，是为了：

THE POWER TO LIVE **A LIFE OF FREEDOM**
得着大能活出自由的生命

We are filled with the Holy Spirit for:
我们被圣灵充满，是为了：

THE POWER TO LIVE **A LIFE OF FREEDOM**
得着大能活出自由的生命

THE POWER TO LIVE **A LIFE OF WITNESSING**
得着大能活出见证的生命

We are filled with the Holy Spirit for:
我们被圣灵充满，是为了：

THE POWER TO LIVE **A LIFE OF FREEDOM**
得着大能活出自由的生命

THE POWER TO LIVE **A LIFE OF WITNESSING**
得着大能活出见证的生命

THE POWER TO LIVE **A LIFE THAT BEARS FRUIT**
得着大能活出结果子的生命

JOHN 7:37-39 (JUB)

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, If any man thirsts, let him come unto me and drink. 38 He that believes in me, as the scripture has said, out of his belly shall flow rivers of living water. 39 (But this he spoke concerning the Spirit, which those that believe on him should receive, for the Holy Spirit was not yet given because Jesus was not yet glorified.)

约翰福音
7:37-39
(CUVMPS)

37 节期的末日，就是最大之日，耶稣
站着高声说：“人若渴了，可以到我这
里来喝！ 38 信我的人就如经上所说，
从他腹中要流出活水的江河来。” 39
耶稣这话是指着信他之人要受圣灵说
的。那时还没有赐下圣灵来，因为耶
稣尚未得着荣耀。

1 CORINTHIANS 12:1 (NKJV)

1 Now concerning spiritual gifts, brethren, I do not want you to be ignorant:

哥林多前书 12:1 (CUVMPS)

1 弟兄们，论到属灵的恩赐，我不愿意你们不明白。

1 THESSALONIANS 5:19-21 (NIV)

19 Do not quench the Spirit. 20 Do not
treat prophecies with contempt 21 but
test them all; hold on to what is good,

帖撒罗尼迦前书 5:19–21 (CNVS)

19 不要熄灭圣灵的感动。20 不要藐视先知
的话语。21 凡事都要察验，好的要持守，

EPHESIANS 4:30 (NIV)

30 And do not grieve the Holy Spirit of God, with whom you were sealed for the day of redemption.

以弗所书 4:30 (CSBS)

30 不要让神的圣灵忧伤；你们蒙了他的印记，直到得赎的日子。

1 CORINTHIANS 14:27-28 (NIV)

27 If anyone speaks in a tongue, two—or at the most three—should speak, one at a time, and someone must interpret. 28 If there is no interpreter, the speaker should keep quiet in the church and speak to himself and to God.

哥林多前书
14:27-28
(CUVMPS)

27 若有说方言的，只好两个人，至多
三个人，且要轮流着说，也要一个人
翻出来。28 若没有人翻，就当在会中
闭口，只对自己和神说就是了。

1 CORINTHIANS 14:34-35 (NIV)

34 Women should remain silent in the churches. They are not allowed to speak, but must be in submission, as the law says. 35 If they want to inquire about something, they should ask their own husbands at home; for it is disgraceful for a woman to speak in the church.

哥林多前书
14:34-35
(CUVMPS)

34 妇女在会中要闭口不言，像在圣徒
的众教会一样，因为不准她们说话。
她们总要顺服，正如律法所说的。35
她们若要学什么，可以在家里问自己
的丈夫，因为妇女在会中说话原是可
耻的。

1 CORINTHIANS 11:4-7 (NIV)

4 Every man who prays or prophesies with his head covered dishonors his head. 5 But every woman who prays or prophesies with her head uncovered dishonors her head—it is the same as having her head shaved.

1 CORINTHIANS 11:4-7 (NIV)

6 For if a woman does not cover her head, she might as well have her hair cut off; but if it is a disgrace for a woman to have her hair cut off or her head shaved, then she should cover her head. 7 A man ought not to cover his head, since he is the image and glory of God; but woman is the glory of man.

哥林多前书 11:4-7 (CUVMPS)

4 凡男人祷告或是讲道，若蒙着头，就羞辱自己的头。5 凡女人祷告或是讲道，若不蒙着头，就羞辱自己的头，因为这就如同剃了头发一样。6 女人若不蒙着头，就该剪了头发；女人若以剪发、剃发为羞愧，就该蒙着头。7 男人本不该蒙着头，因为他是神的形象和荣耀，但女人是男人的荣耀。

BE FILLED WITH
THE SPIRIT
被圣灵充满

1 CORINTHIANS 14:39 (NIV)

39 Therefore, my brothers and sisters, be eager to prophesy, and do not forbid speaking in tongues.

哥林多前书 14:39 (CUVMPS)

39 所以我弟兄们，你们要切慕做先知讲道，也不要禁止说方言。

1 CORINTHIANS 14:18-19 (NIV)

18 I thank God that I speak in tongues more than all of you. 19 But in the church I would rather speak five intelligible words to instruct others than ten thousand words in a tongue.

哥林多前书 14:18-19 (CUVMPS)

18 我感谢神，我说方言比你们众人还多，
19 但在教会中，宁可用悟性说五句教导人的话，强如说万句方言。

1 CORINTHIANS 14:4 (NIV)

4 Anyone who speaks in a tongue edifies themselves, but the one who prophesies edifies the church.

哥林多前书 14:4 (CUVMPS)

4 说方言的是造就自己，做先知讲道的乃是造就教会。

JOHN 16:7 (NIV)

7 But very truly I tell you, it is for your good that I am going away. Unless I go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you.

约翰福音 16:7 (CUVMPS)

7 然而我将真情告诉你们，我去是于你们有益的。我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，就差他来。

GALATIANS 5:25 (NIV)

25 Since we live by the Spirit, let us keep in step with the Spirit.

加拉太书 5:25 (CSBS)

25 我们既然藉着圣灵而活，就让我们靠着圣灵行走。

BE FILLED WITH THE SPIRIT

被圣灵充满



PASTOR POH WEE LONG
傅 伟 龙 牧 师